

p-ISSN 2304-0785
e-ISSN 2305-6754

Свидетельство о государственной
регистрации СМИ
ПИ № ФС 77-68309 от 30.12.2016



Supported by:
Open Journal Systems
<http://pkp.sfu.ca/ojs/>

SHERPA/RoMEO blue journal

Сайт / Website: <http://slovene.ru/>
E-mail: editorial@slovene.ru

Included in / Журнал включён в:

Scopus
Web of Science. Emerging Sources Citation Index
Российский индекс научного цитирования
Linguistic Bibliography Online
Slavic Humanities Index
Ulrich's Periodicals Directory
Directory of Open Access Journals
EBSCOhost
ERIH PLUS
MLA International Bibliography,
MLA Directory of Periodicals
Linguistics Abstracts Online

Academic Editors

Fjodor B. Uspenskij (Editor-in-Chief),
Institute for Slavic Studies, Moscow
Alexander I. Grishchenko (Executive Editor),
Moscow State Pedagogical University

Ekaterina I. Kislova, Lomonosov Moscow State
University

Roman N. Krivko, National Research University
Higher School of Economics, Moscow

Philip R. Minlos, Yandex N. V., Moscow

Roland Marti, Saarland University,
Saarbrücken

Dmitri G. Polonski, Archive of the Russian Academy
of Sciences, Moscow

Managing Editors

Ekaterina I. Kislova, Dmitri G. Polonski, Roland
Marti, Alexander I. Grishchenko, Roman N. Krivko,
Andrey Yu. Vinogradov

Technical Copy Editors

Anastasia A. Preobrazhenskaya, Maria S. Yakovleva,
Nina V. Krivko, Alexander I. Grishchenko, Elizaveta
S. Morozova

Russian Language Copy Editor, Proofreader

Ekaterina I. Kislova, Maria S. Yakovleva

French Language Copy Editor, Proofreader

Xenia Yagello

English Language Copy Editor, Proofreader

Claudia R. Jensen

Layout Editor

Marfa N. Tolstaya

Design (2012)

Igor' N. Ermolaev

Журнал включён в перечень
рецензируемых научных изданий ВАК РФ

<https://www.scopus.com/>
<http://wokinfo.com/>
<http://elibrary.ru>
<http://bibliographies.brillonline.com/>
<http://slavus.ca>
<http://ulrichsweb.serialssolutions.com>
<https://doaj.org>
<http://www.ebscohost.com>
<http://erihplus.nsd.no>

<https://www.mla.org/>
<http://www.linguisticsabstracts.com/>

Научная редакция

Фёдор Б. Успенский (главный редактор),
Институт славяноведения РАН, Москва

Александр И. Грищенко (ответственный
редактор), Московский педагогический
государственный университет

Екатерина И. Кислова, Московский государ-
ственный университет им. М. В. Ломоносова

Роман Н. Кривко, НИУ Высшая школа
экономики, Москва

Филипп Р. Минлос, ООО "Яндекс", Москва

Роланд Марти, Университет земли Саар,
Саарбрюкен

Дмитрий Г. Полонский, Архив Российской
академии наук, Москва

Редакторы выпуска

Екатерина И. Кислова, Дмитрий Г. Полонский,
Роланд Марти, Александр И. Грищенко, Роман Н.
Кривко, Андрей Ю. Виноградов

Технические редакторы

Анастасия А. Преображенская, Мария С.
Яковлева, Нина В. Кривко, Александр И.
Грищенко, Елизавета С. Морозова

Литературный редактор, корректор (русский язык)

Екатерина И. Кислова, Мария С. Яковлева

Relecture pour le française

Xenia Yagello

Литературный редактор, корректор (английский язык)

Клаудиа Р. Дженсен

Вёрстка

Марфа Н. Толстая

Дизайн (2012)

Игорь Н. Ермолаев

Slověne = Словѣне. International Journal of Slavic Studies. Vol. 6. № 2. — Москва:
Московский педагогический государственный университет, 2017. — 740 с.

Номер издан при поддержке Фонда инновационных научно-образовательных программ
"Современное Естествознание".



Все материалы журнала доступны по лицензии
Creative Commons "Attribution-NoDerivatives"
4.0 Всемирная / Journal content is licensed under a
Creative Commons Attribution-NoDerivatives 4.0 International License
<http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/>

© Moscow State Pedagogical University,
2017

© Authors, 2017

© Igor' N. Ermolaev (design), 2012

Contents / Содержание

- 9 Памяти Андрея Анатольевича Зализняка (29 апреля 1935 – 24 декабря 2017)

Articles / Статьи

- 13 Владимир А. Плунгян (Москва), Анна Ю. Урманчиева (С.-Петербург). *Перфект в старославянском: был ли он результативным?*
Vladimir A. Plungian (Moscow), Anna Yu. Urmanchieva (St. Petersburg). *The Perfect in Old Church Slavonic: Was It Resultative?*
- 57 Liljana Mitkovska, Eleni Bužarovska (Skopje), Elena Ju. Ivanova (St. Petersburg). *Apprehensive-epistemic Da-Constructions in Balkan Slavic*
Лиляна Митковска, Элени Бужаровска (Скопье), Елена Ю. Иванова (С.-Петербург). *Апrehенсивно-эпистемические да-конструкции в балканославянских языках*
- 84 Татьяна И. Афанасьева (С.-Петербург). *О происхождении первого славянского перевода Поучений аввы Дорофея*
Tatiana I. Afanasyeva (St. Petersburg). *About the Origin of the First Slavic Translation of the Instructions by St. Dorotheus of Gaza*
- 101 Дарья С. Пенская (Москва). *Византийское “Сказание отца нашего Агапия”: греческий текст и славянский перевод*
Daria S. Penskaya (Moscow). *The Byzantine Narration of Our Father Agapius and Its Slavonic Translation*
- 137 Олег Ф. Жолобов (Казань). *Язык древнеславянской проповеди: неординарность глагольной морфологии в гомилиях Кирилла Туровского*
Oleg F. Zholobov (Kazan). *Old Slavic Sermon Language: The Extraordinary Nature of Verb Morphology in Cyril Turovskij's Homilies*
- 163 Тимофей В. Гимон (Москва). *Рубеж XII–XIII вв. в новгородском летописании*
Timofey V. Guimon (Moscow). *The Annalistic Writing in Novgorod ca. 1200*
- 188 Вадим И. Ставиский (Киев). *“Ревнова же дѣдоу своему Мономаху”: к интерпретации термина родства князя Романа Мстиславича*
Vadym I. Stavyskyi (Kiev). *“Revnova zhe dedu svoemu Monomakhu”: Towards the Interpretation of the Kinship Term of Prince Roman Mstislavich*
- 199 Антон М. Введенский (С.-Петербург). *Место Варшавского сборника среди списков Новгородской пятой и Псковской первой летописи*
Anton M. Vvedenskiy (St. Petersburg). *The Place of the Warsaw Miscellany among the Copies of the Novgorod Fifth and Pskov First Chronicles*
- 210 Глеб М. Казаков (Фрайбург), Ингрид Майер (Уппсала). *Иностранные известия о казни Степана Разина. Новые документы из стокгольмского архива*
Gleb Kazakov (Freiburg), Ingrid Maier (Uppsala). *Foreign Reports about Stepan Razin's Execution. New Documents from the Stockholm Archive*

- 244 Елена А. Целунова (Прага). *Псалтирь на церковнославянском, греческом и польском языках из библиотеки Симона Азарьи*
Jelena A. Celunova (Prague). *The Book of Psalms in the Church Slavonic, Greek, and Polish Languages from Simon Azarjin's Library*
- 276 Екатерина А. Скворцова (С.-Петербург). *Иллюстрации к "Разговору в царстве мертвых замечательного русского царя Петра Великого и ужасного тирана Ивана Васильевича II" (Ивана Грозного) Д. Фассмана (1725) как инструмент конструирования представлений о России в Европе*
Ekaterina A. Skvortcova (St. Petersburg). *Illustrations to "Gespräche in dem Reiche derer Todten zwischen dem vortreflichen Moscovitischen Czaar Petro Magno und dem grossen Tyrannen Ivan Basilowiz II" (Peter the Great and Ivan the Terrible) by David Fassmann (1725) as an Instrument of Constructing a Picture of Russia*
- 310 Андрей А. Костин (С.-Петербург), Константин Н. Лемешев (С.-Петербург). *"Краткое руководство к красноречию" М. В. Ломоносова: история первого издания (1748 г.)*
Andrei A. Kostin (St. Petersburg), Konstantin N. Lemeshev (St. Petersburg). *Mikhail Lomonosov's "Short Manual in Rhetoric": The History of the First Edition from 1748*
- 347 Любовь Г. Чапаева (Москва). *Споры о местоимениях сей и оный как факт истории русской культуры и литературного языка XVIII–XIX вв.*
Lyubov G. Chapaeva (Moscow). *Disputes over the Pronouns Sei and Onyi (Russian 'This One' and 'That One') in the History of Russian Culture and Standard Language in the 18th–19th Centuries*
- 365 Andrei Yu. Andreev (Moscow), Danièle Tosato-Rigo (Lausanne). *Un précepteur éclairé à l'épreuve: Frédéric-César de La Harpe à la Cour impériale de Russie (1783–1795)*
Andrei Yu. Andreev (Moscow), Danièle Tosato-Rigo (Lausanne). *Tempering an Enlightened Educator: Frédéric-César de La Harpe at the Russian Imperial Court (1783–1795)*
Андрей Ю. Андреев (Москва), Даниэль Тозато-Риго (Лозанна). *"Закалка для просвещенного воспитателя": Фредерик-Сезар Лагарп при российском императорском дворе (1783–1795)*
- 385 Eugene I. Lyutko (Moscow). *Church History and the Predicament of the Orthodox Hierarchy in the Russian Empire of the Early 1800s*
Евгений И. Лютько (Москва). *Церковная история и положение православной иерархии в Российской империи начала XIX в.*
- 400 Natalia Yu. Sukhova (Moscow). *The "Idea of the University" in the Russian Theological Academies (19th and Early 20th Centuries)*
Наталия Ю. Сухова (Москва). *"Идея университета" в духовных академиях России (XIX – начало XX века)*
- 413 Андрей М. Ранчин (Москва). *Трансформации агиографического кода в "Очарованном страннике" и принцип амбивалентности в поэтике Н. С. Лескова*
Andrey M. Ranchin (Moscow). *Transformations of the Hagiographic Code in The Enchanted Wanderer and the Principle of Ambivalence in the Poetics of N. S. Leskov*
- 444 Анастасия А. Тулякова (Москва). *Толстой, Арцыбашев и Вагнер: об одном случае полемики в "Круге чтения" Л. Н. Толстого*
Anastasia A. Tulyakova (Moscow). *Leo Tolstoy, Mikhail Artsybashev, and Richard Wagner: About One Case of Polemics in Tolstoy's The Circle of Reading*

- 456 Роберта Сальваторе (Мессина). *Пастернак и Клопшток (о стихотворении Б. Пастернака "Цельною льдиной из дымности вынут. .")*
 Roberta Salvatore (Messina). *Boris Pasternak and Friedrich Gottlieb Klopstock (about Pasternak's Poem The Starry River of a Week Ago)*
- 482 Елена С. Островская (Москва). *"Под властью угля", или История о том, как британский углекоп Гарольд Хезлоп так и не стал советским писателем*
 Elena S. Ostrovskaya (Moscow). *"Under the Sway of Coal," or a Story of the British Coal Miner Harold Heslop, Who Failed to Become a Soviet Writer*
- 505 Милена В. Рождественская (С.-Петербург). *Из истории сербско-русских историко-культурных связей: Душан Иванович Семиз (1884–1955) и его семья. Заметки к материалам петербургских и московских архивов*
 Milena V. Rozhdestvenskaia (St. Petersburg). *From History of Serbian-Russian Historical and Cultural Relations: Dušan I. Semiz (1884–1955) and His Family. Commentaries to Archival Materials from St. Petersburg and Moscow*
- 525 Максим М. Макартцев (Москва). *Влияние островного статуса группы на систему ценностей: к вопросу об идентичности старообрядцев Польши по данным языка*
 Maxim M. Makartsev (Moscow). *The Influence of the Island Status of a Community on Its System of Values: On the Identity of the Old Believers in Poland through Their Language*
- Проповеди в религиозной и культурной политике и практике России и Европы (XVII – начало XIX вв.)**
Sermons in Religious and Cultural Politics and Practice in Russia and Europe in the 17th–Early 19th Centuries
- 545 Денис А. Сдвижков (Москва). *Круглый стол "Проповеди в религиозной и культурной политике и практике России и Европы (XVIII – начало XIX вв.)". 26–27 августа 2016 г. Германский исторический институт в Москве*
 Denis A. Sdvizhkov (Moscow). *Round Table: "Sermons in Religious and Cultural Politics and Practice in Russia and Europe in the 18th–Early 19th Centuries". August, 26–27, 2016. German Historical Institute in Moscow*
- 548 Татьяна В. Пентковская (Москва). *"Слово о милости" в церковнославянском переводе второй половины XVII в. и его польский оригинал: передача реалий*
 Tatiana V. Pentkovskaya (Moscow). *"The Word for Mercy" in the Church Slavonic Translation of the Second Half of the 17th Century and Its Polish Original: Realia Interpretation*
- 578 Маргарита А. Корзо (Москва). *Православная проповедь в Речи Посполитой XVII в.: некоторые наблюдения*
 Margarita A. Korzo (Moscow). *The Orthodox Sermon in the Polish-Lithuanian Commonwealth of the 17th Century: Some Observations*
- 597 Stanisław Witecki (Kraków). *Theory and Practice of Parochial Preaching in the late 18th-century Polish-Lithuanian Commonwealth*
 Станислав Витецкий (Краков). *Теория и практика приходской проповеди в Речи Посполитой в конце XVIII столетия*
- 622 Florian Bock (Tübingen). *Preaching and Confessional Culture in Early Modern Germany. Catholic Sermons between 1650 and 1800*
 Флориан Бок (Тюбинген). *Проповеди и конфессиональная культура в Германии раннемодерного периода. Католические проповеди в 1650–1800 гг.*

- 648 Relja Seferović (Dubrovnik). *Preachers, Sermons, and State Authorities in late Baroque Dubrovnik*

Реля Сеферович (Дубровник). *Проповедники, проповеди и государственная власть в Дубровнике эпохи барокко*

Notes / Заметки

- 678 Василий М. Круглов (С.-Петербург). *Пять уточнений к "Словарю русского языка XVIII века"*

Vasily M. Kruglov (St. Petersburg). *Five Additions to The Dictionary of the 18th-century Russian Language*

Обзоры / Overviews

- 686 Светлана М. Толстая (Москва). *Этнолингвистическое изучение Полесья. 1995–2016 гг. (Обзор)*

Svetlana M. Tolstaya (Moscow). *The Ethnolinguistic Study of Polesie, 1995–2016: An Overview*

Reviews / Рецензии

- 707 G. M. HAMBURG, *Russia's Path Towards Enlightenment. Faith, Politics, and Reason, 1500–1801*, New Haven, London, Yale University Press, 2016, XI + 900 pp.
Reviewed by Konstantin D. Bugrov (Ekaterinburg)

Рецензия Константина Д. Бугрова (Екатеринбург)

- 716 Соколов С. В., *Концепции происхождения варяжской руси в отечественной историографии XVIII–XIX вв.*, Екатеринбург, 2015, 314 с.

Рецензия Владимира Я. Петрухина (Москва)

Reviewed by Vladimir Ya. Petrukhin (Moscow)

- 721 DANIEL BUNČIĆ, *Biscriptality: A Sociolinguistic Typology*, ed. by D. BUNČIĆ, S. L. LIPPERT, A. RABUS with contributions by A. ANTIPOVA, C. BRANDT, E. KISLOVA, H. KLÖTER, A. VON LIEVEN, S. L. LIPPERT, H. PASCH, A. RABUS, J. SPITZMÜLLER, C. WETH on behalf of the Heidelberg Academy of Sciences and Humanities, the State Academy of Baden-Württemberg, Universitätsverlag Winter, Heidelberg, 2016, 425 pp.

Рецензия Нины Б. Мечковской (Минск)

Reviewed by Nina B. Mechkovskaya (Minsk)